

石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事する場合の留意点や補償制度等について

Hal-hal yang perlu diperhatikan dan sistem kompensasi bagi pekerja yang terlibat dalam pekerjaan pembongkaran bangunan, dll. yang menggunakan bahan bangunan yang mengandung asbestos, dll.

## 1 石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事する場合の留意点について

### 1. Hal-hal yang perlu diperhatikan bagi pekerja yang terlibat dalam pekerjaan pembongkaran bangunan, dll. yang menggunakan bahan bangunan yang mengandung asbestos, dll.

あなたは今回の技能実習において、石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがありますが、実習実施者は、あなたに健康障害を発生させないための措置を講ずるほか、あなたの健康管理のための健康診断を実施する義務があります。

Selama pemagangan teknis kali ini, Anda akan terlibat dalam pekerjaan pembongkaran bangunan, dll. yang menggunakan bahan bangunan yang mengandung asbestos, dll. Lembaga Pelaksana Pemagangan Teknis wajib mengambil langkah-langkah untuk mencegah terjadinya gangguan kesehatan pada Anda, serta berkewajiban melaksanakan pemeriksaan medis guna menjaga kesehatan Anda.

あなたは、自身の健康障害を防止するため、作業手順を守り、保護具を適切に装着するなど、ルールを守って技能実習を行うほか、実習実施者が実施する健康診断を受ける義務があります。

Untuk mencegah gangguan kesehatan diri Anda sendiri, Anda wajib mematuhi peraturan selama pemagangan teknis seperti mengikuti prosedur kerja dan mengenakan alat pelindung diri dengan benar, serta menjalani pemeriksaan medis yang dilakukan oleh Lembaga Pelaksana Pemagangan Teknis.

技能実習の申込みは、これらの内容について十分に理解した上で決定してください。

Anda harus memahami sepenuhnya hal-hal tersebut, sebelum memutuskan untuk mendaftar pemagangan teknis.

## 2 労災保険給付について

### 2. Tunjangan Asuransi Kecelakaan Kerja

石綿にばく露することによって、将来、肺がんや中皮腫等の疾病を発症する可能性があります。

Paparan asbestos dapat menyebabkan kemungkinan timbulnya penyakit seperti kanker paru-paru atau mesothelioma, di masa mendatang.

石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事したことがあり、肺がんや中皮腫等を発症し、それが日本で労働者として従事していたことが原因である（業務上の疾病）と認められた場合には、労災保険給付を受けることができます。

Apabila Anda pernah terlibat dalam pekerjaan pembongkaran bangunan, dll. yang menggunakan bahan bangunan yang mengandung asbestos dll., kemudian menderita kanker paru-paru, mesothelioma, atau penyakit sejenis, dan dipastikan bahwa hal tersebut disebabkan oleh pekerjaan Anda sebagai pekerja di Jepang (penyakit akibat kerja), maka Anda berhak menerima tunjangan asuransi kecelakaan kerja.

なお、労災保険給付については、技能実習生が母国に帰国した場合であっても請求するこ

とができます。

Perlu diketahui bahwa tunjangan kompensasi pekerja tetap dapat diajukan, meskipun Peserta Pemagangan Teknis telah kembali ke negara asalnya.

以上の内容について説明しました。

Saya telah menjelaskan hal-hal di atas.

年 月 日  
Thn. Bln. Tgl.

説明者の氏名 \_\_\_\_\_

Nama orang yang menjelaskan \_\_\_\_\_

(申請者 (実習実施者) との関係 )

(Hubungan dengan pemohon (Lembaga Pelaksana Pemagangan Teknis) )

以上の内容について、上記の説明者から説明を受け、その内容を十分理解しました。

Saya telah menerima penjelasan dari orang tersebut di atas dan telah memahami isinya dengan baik.

年 月 日  
Thn. Bln. Tgl.

技能実習生になろうとする者／技能実習生の署名 \_\_\_\_\_

Tanda tangan orang yang akan menjadi Peserta Pemagangan Teknis/Peserta Pemagangan Teknis \_\_\_\_\_